





Ⓜ A késő középkorban mezővárosnak számító település első említése az 1334-es pápai tizedjegyzékben található. A templomépület első konkrét említése egy 1436-os okiratból ismert. A jelenleg álló épület alaprajza megfelel a gótikus templomok egyik legegyszerűbb formájának: nyugaton négyzetes torony látható, tőle keletre egyetlen hajó húzódik, melyhez vele azonos szélességű, a nyolcszög öt oldalával záródó szentély csatlakozik. A templom XVIII. századi famennyezete fennmaradt kazettájának felirata szerint az épület keleti részét 1794-ben alapjaitól építették újjá. A települést az ecsedi Bátoriak birtokolták a XV. század végén, a helyi hagyomány Bátori István országbírónak tulajdonítja a templomépítést. A jelenlegi torony bejárata, emeleti ablakai, a nyugati sarkokon látható támpillérek utalnak középkori eredetre.

Ⓜ Localitatea, pe care o găsim pomenită prima oară în registrul decimeii papale din anul 1334, a ajuns în Evul Mediu târziu să fie numită *oppidum*. În legătură cu biserica sa avem cea mai timpurie semnalare documentară doar din anul 1436. Planul edificiului actual al comunității reformate ilustrează cel mai simplu tip de biserică gotică, cu o singură navă, încadrată la apus de un turn de plan rectangular, iar la răsărit de o absidă pentagonală, de aceeași lățime cu a navei. Conform inscripției de pe unul din panourile tavanului de lemn realizat în secolul al XVIII-lea, partea răsăriteană a bisericii ar fi reconstituită din temelie în anul 1794. Pe de altă parte, actuala intrare a turnului, ferestrele de la etaje, precum și contraforturile de pe colțurile vestice confirmă originea medievală a construcției. La sfârșitul secolului al XV-lea, localitatea se afla în posesia familiei Bátori de Ecsed, iar tradiția locală vorbește despre fondarea bisericii de către judele regal Ștefan Báthori.

Ⓜ Im späten Mittelalter galt die Ortschaft als Marktflecken, sie fand ihre erste Erwähnung im Jahr 1334 in der päpstlichen Zehntliste. Die Kirche wurde erstmals im Jahr 1436 urkundlich erwähnt. Der Grundriss des heute noch bestehenden Gebäudes weist die Form der einfachsten gotischen Kirchen auf: Im Westen ist ein quadratischer Turm zu sehen, östlich davon liegt das einschiffige Langhaus, das in gleicher Breite in den mit fünf Seiten des Achtecks geschlossenen Chor übergeht. Laut der Inschrift auf einer Tafel der Holzdecke aus dem 18. Jahrhundert wurde der Ostteil der Kirche 1794 vom Grund auf neu gebaut. Am Ende des 15. Jahrhunderts war die Ortschaft im Besitz der Familie Bátori von Ecsed, die lokale Tradition schreibt die Erbauung der Kirche dem Landesrichter István Bátori zu. Der Eingang des heutigen Turms, die Fenster im oberen Geschoss sowie die Stützpfeiler an den westlichen Turmecken deuten auf einen mittelalterlichen Ursprung hin.

Ⓜ In the late Middle Ages, this settlement was a market town and was first mentioned in 1334, in the record of papal tithes. The first specific mention of the church is known from a 1436 charter. The current plan of the building is the simplest of Gothic churches: a square tower is visible in the west, east of it lies a single vessel, and a sanctuary of the same width, closed with five sides of an octagon. According to a surviving inscription on the 18<sup>th</sup> century painted, coffered ceiling, the eastern part of the building was rebuilt in 1794 from the ground up. The town was the property of the Bátori family of Ecsed at the end of the 15<sup>th</sup> century, and local tradition ascribes the building of the church to the royal judge of the realm, István Bátori. The current entrance to the tower, its upper windows, and the buttresses visible on the west corners reveal the medieval origins of the building.